



VÄRIKÄS KUVAKIRJE ②

SUOMI - FINLAND

PAR AVION
LENTOPOSTI
FLYGPÖST

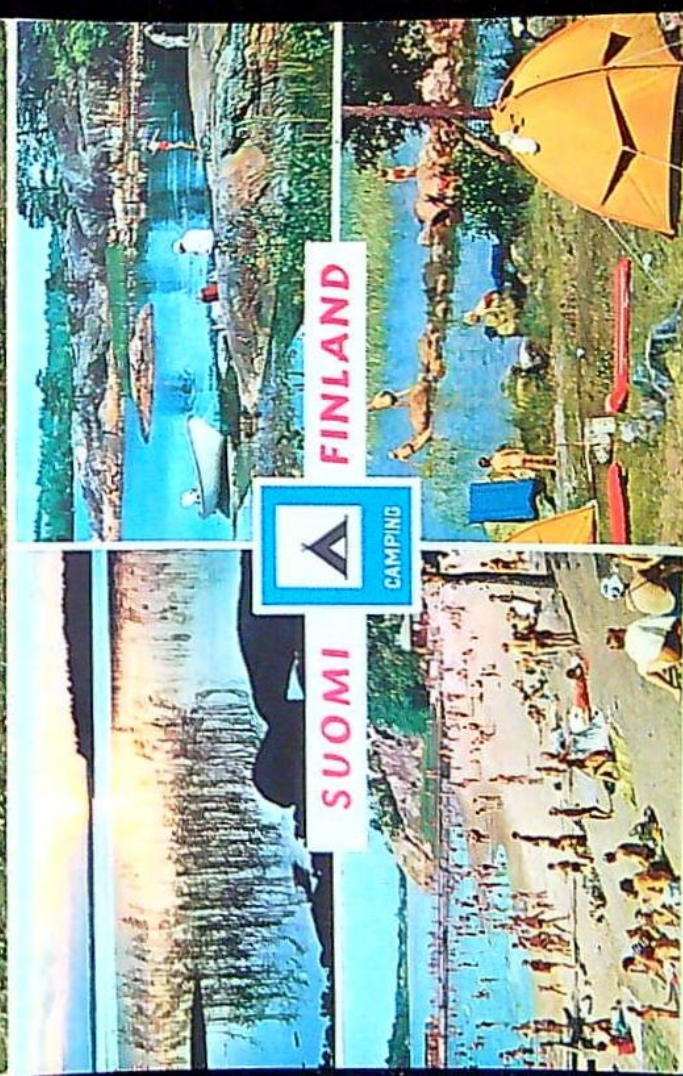
28 8 €8



6

VÄRIRUUNA
FÄRGGRINDER
COLOUR PICTURES

Prof. Gaetano Falgout
Via Rapisardi 63
Taormina
Sicilia
SAVONIA KUVAKIRJEIDEN SIISÄLLÄ



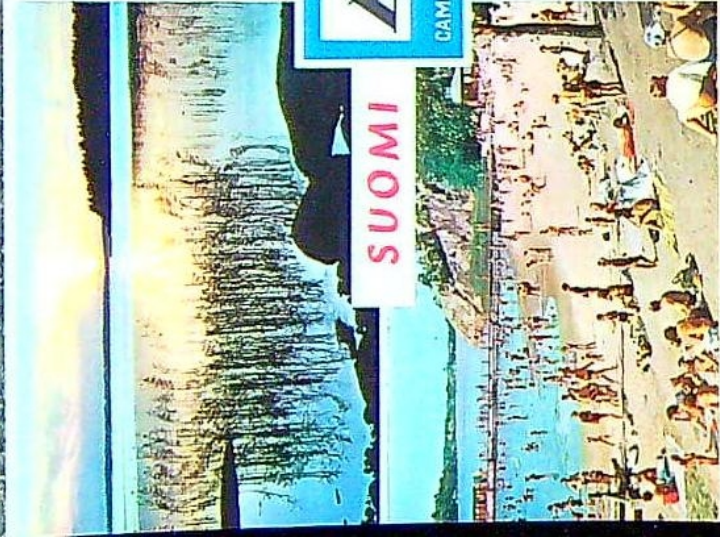
SUOMI



CAMPING

FINLAND

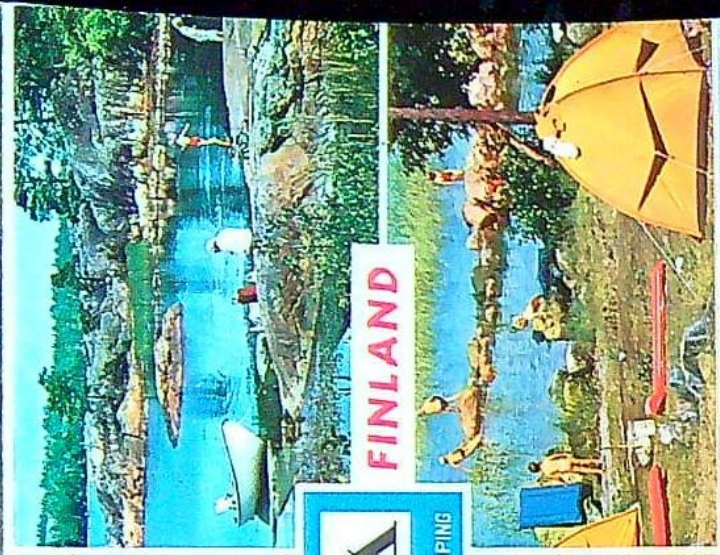




SUOMI



CAMPING



FINLAND



MUUT KUVAKIRJEET

Helsinki	1	Jyväskylä	5
Lappi	3	Tampere	6
Turku	4	Saimaa	7

SUOMI (as. noin 4,7 milj.) on maapallon pohjoisimpia maita. Se on vastakohtaisuuksien maa, joka tarjoaa ainutlaatuiset mahdollisuudet kunkin matkailijan toiveiden mukaan. Ensiluokan hotellit ja nykyaikaisimmat kulkuneuvot tarjoavat mannermaista mukavuutta, mutta matkailija voi myös vapaasti samota koskemattomia erämaita, teltailla luonnonkauniissa sisämaassa, tehdä veneretkiä tuhansille sisä-Suomen järville tai Euroopan laajimmaksi kutsuttuun ulkosaaristoon, joita myös vesibussit ja saaristolaitavat risteilevät. Suomalaiseen rantavilvaan kuuluva sauna, jossa lämpötila usein kohoaa yli 100°C ja Suomen kesän «yöttömät yöt» ovat elämyksiä, joille tuskin löytyy vertaa.

FINLAND (ca 4,7 milj. invånare) är ett av de nordligast belägna länderna på jordklotet. Det är ett motsatsernas land som erbjuder enastående möjligheter, allt efter vars och ens egen smak. Förstklassiga hotell och de modernaste kommunikationsmedel bjuder på kontinental komfort, men resenären kan också fritt ströva omkring i orörda ödemarker, tälta i det natursköna inre av landet, eller göra en båtresor till de tusentals insjöarna i det inre av Finland eller yttre skärgården, som även anses vara Europas vidsträcktaste och där sjöbussar och skärgårdsbåtar står till resenärens förfogande. Bastun, som så typiskt hör till landets stränder och där temperaturen ofta stiger till över 100°C samt Finlands ljusa sommarnätter är upplevelser vilkas like knappast står att finna.

FINLAND (4.7 million inh.) is one of the northernmost countries in the world. Being a country of great contrast, she can offer unique possibilities to every traveller according to his wishes. Modern hotels and up-to-date travel communications offer comfort of continental style. The traveller also has liberty, hardly to be found elsewhere, to wander about in Finland's boundless virgin forests, to go camping in picturesque country side or to go boating on the thousand lakes of Central Finland or in the western Archipelago, called the most extensive in Europe, which also are criss-crossed by water steamer and coach routes. Visiting the SAUNA, the Finnish bath (where the temperature is often risen over 100°C, 210°F) which so essentially is part of the Finnish coast line, and seeing the sunlit summer nights are experiences hardly to be equalled.

FINNLAND (etwa 4,7 milj. Einwohner) ist eines der nördlichst gelegenen Länder der Erde. Es ist ein Land der Gegensätze, das dem Touristen einzigartige Möglichkeiten bietet. Erstklassige Hotels und die modernsten Verkehrsmittel bieten Komfort im kontinentalen Stil. Der Reisende hat aber auch die Möglichkeit, in den unbeführten Einöden umherzustreifen, in dem naturschönen inneren Lande zu zelten, oder eine Bootfahrt zu den tausenden Binnenseen im inneren Finnland zu machen. Auch die Binnensee- und Schären-dampfer stehen den Touristen zur Verfügung. Die im Strandbild Finnlands gehörende Sauna, wo die Temperatur oftmals bis zu 100°C steigen kann, und die hellen Sommer-nächte Finnlands gehören zu den unvergesslichsten Erlebnissen.

KIRJOITUSTILA · KORRESPONDENS · CORRESPONDENCE

Kuopio, il 28 agosto
1969

Caro Professore,

mi dispiace di non aver ris-
posto prima. Tutta la primavera
è passata male, veloce "nelle
battaglie scolastiche" coi ragazzi
di Vaasa, dove sto partendo do-
man per un altro anno.

Ho pensato tante volte alla
sua generosità (come quella della
sua moglie) durante il mio
soggiorno palermitano. Ma le sono
per sempre molto grata capendo
che non era realizzabile di rive-
derci sempre e anche di rive-
nere contanti intellettuali coi
suoi nipoti (i figli). Male dire al
man impeccabile, prego.

L'attività del comitato Lante
dovrebbe ricominciare senza
a Kuopio, anzi...

FINNLAND (etwa 4,7 milj. Einwohner) ist eines der nördlichst gelegenen Länder der Erde. Es ist ein Land der Gegensätze, das dem Touristen einzigartige Möglichkeiten bietet. Erstklassige Hotels und die modernsten Verkehrsmittel bieten Komfort im kontinentalen Stil. Der Reisende hat aber auch die Möglichkeit, in den unbeführten Einöden umherzustreifen, in dem naturschönen inneren Lande zu zelten, oder eine Bootfahrt zu den tausenden Binnenseen im inneren Finnland zu machen. Auch die Binnensee- und Schären-dampfer stehen den Touristen zur Verfügung. Die im Strandbild Finnlands gehörende Sauna, wo die Temperatur oftmals bis zu 100°C steigen kann, und die hellen Sommer-nächte Finnlands gehören zu den unvergesslichsten Erlebnissen.

KIRJOITUSTILA · KORRESPONDENS · CORRESPONDENCE

Kuopio, il 28 agosto
1969

Caro Professore,

mi dispiace di non aver ris-
posto prima. Tutta la primavera
è passata molto veloce "nelle
battaglie scolastiche" coi ragazzi
di Vaasa, dove sto partendo do-
man per un altro anno.

Ho pensato tante volte alla
sua generosità (come quella della
sua moglie) durante il mio
soggiorno palermitano. Me ne sono
per sempre molto grato sapendo
che non era realizzabile di rive-
dersi sempre e anche di non
avere contatti intellettuali coi
poeti etc siciliani. Vale dire al
suo nipote (?) ^{figlio} che non era un gentile
ma impeccabile prego.

L'attività del comitato Dante
dovrebbe ricominciare senza me qui
a Kuopio quest' autunno una volta
di più. Non ^{no} abbiamo avuto tante
cause della mancanza dei soldi
verrei volentieri invitato per la ri-
marca prossima - accettato?

Noi vogliamo cominciare il club
per la gioventù perché ci sono ab-
bastanza di studenti giovani della
latino in queste città. Anche a Vaasa
verrei fondare un club italiano
come ho fatto a Lappeenranta, Lahti.

Quest'estate ho preso l'arc ^{una settimana}
per Riccione (Caranello jet) e ho
perduto la paura di morire nell'
aria (3 ore 20 minuti!). Ma ho perduto
il mio peterinaggio a Ravenna tanto
desiderato, causa d'un malinteso e
così ho visitato San Marino - che
peccato essere così vicina della tomba
del più grande dei mortali!

Spero che Lei abbia ben conti-
nuato il suo lavoro scientifico
- di che cosa si tratta questa volta.
Ho ben guardato il suo libro interes-
santissimo su Salerno e ne ho fatto
tante notizie per il mio discorso
a Kuopio (e più tardi a Lahti).

Sto cercando una scusa per
mandarla a Lei perché mi sento
felice di aver avuto l'occasione di
vedere p.e. Siracusa (punta estrema
della bella Italia).

Tanti saluti cordiali anche alla
sua moglie, ai suoi bambini - e al riscuotere!

Anna-Maria Tikanmä

Ind. Rantakatu 20 A7 Vaasa Finlandia